



Office of Police Accountability and Transparency (Văn Phòng Trách Nhiệm Giải Trình Và Minh Bạch Của Cảnh Sát (OPAT)¹) - Kế Hoạch Tiếp Cận Ngôn Ngữ và **Truyền Thông** (LCAP)²

GIỚI THIỆU

Văn Phòng Trách Nhiệm Giải Trình Và Minh Bạch Của Cảnh Sát (Office of Police Accountability and Transparency (OPAT)) tồn tại để điều tra các khiếu nại về hành vi sai trái của cảnh sát. OPAT là một phòng ban của Thành Phố Boston độc lập với Sở Cảnh Sát Boston. Văn phòng của chúng tôi đảm bảo rằng quy trình đánh giá nội bộ của Sở Cảnh Sát Boston là công bằng và kỹ lưỡng. **Chúng tôi cũng xem xét các chính sách hiện tại cũng như các đề xuất của Cảnh Sát Boston.**

Văn Phòng Trách Nhiệm Giải Trình Và Minh Bạch Của Cảnh Sát (OPAT) đã chuẩn bị Kế Hoạch Tiếp Cận Ngôn Ngữ và **Truyền Thông** (LCAP) này để **xác lập** các quy trình và thủ tục OPAT cần thực hiện để đảm bảo những người được **cho là** nói một Ngôn Ngữ khác không phải là Tiếng Anh và/hoặc người khuyết tật có quyền tiếp **cận thông suốt** và rộng rãi các dịch vụ, chương trình và hoạt động của OPAT.

Định Nghĩa về Người Nói Một Ngôn Ngữ Khác Không Phải Là Tiếng Anh (LOTE)

Những người bị hạn chế về khả năng đọc, viết, nói hoặc hiểu Tiếng Anh có thể được hỗ trợ ngôn ngữ bằng dịch vụ, **hình thức hoặc phương pháp** cụ thể³.

Định Nghĩa về Người Khuyết Tật

Người khuyết tật là những người có tình trạng khiếm khuyết về thể chất hoặc tinh thần, tình trạng này hạn chế đáng kể một hoặc nhiều hoạt động trong cuộc sống của họ. Hoạt động chính trong cuộc sống có thể bao gồm, nhưng không giới hạn ở các hoạt động: nhìn, nghe, ăn, ngủ, đi lại, đứng, nâng, cúi, nói, hít thở, học tập, đọc, tập trung, suy nghĩ, giao tiếp và làm việc.

¹ Đây là lần biên dịch đầu tiên cho tên của sở ban ngành. Chúng tôi muốn hợp tác với cộng đồng cư dân Boston để liên tục cải thiện bản dịch này. Chúng tôi rất mong và khuyến khích mọi người đưa ra phản hồi về bản dịch này. Hãy gửi ý kiến cho văn phòng chúng tôi theo địa chỉ lca@boston.gov

² Chúng tôi không ngừng nỗ lực để đảm bảo mọi người có thể tiếp cận đến tất cả các lĩnh vực của các phòng ban, đồng thời chúng tôi vẫn liên tục làm việc để xây dựng khả năng tiếp cận ở tất cả các phòng ban. Nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi hoặc phản hồi nào về bất kỳ lĩnh vực nào thuộc kế hoạch của phòng ban này, vui lòng liên hệ: LCA@Boston.gov

³ **Điều Khoản Ngôn Ngữ Không Phải Tiếng Anh:** Mặc dù chúng tôi hiểu rằng thuật ngữ Trình Độ Tiếng Anh Hạn Chế (Limited English Proficiency, LEP) được Bộ Phát Triển Nhà Ở và Đô Thị Hoa Kỳ (United States Department of Housing and Urban Development, HUD) sử dụng, song chính sách này sử dụng thuật ngữ Ngôn ngữ không phải tiếng Anh (Language other than English, LOTE).



Kế hoạch này sẽ được cập nhật 2 năm một lần và bao gồm các phần sau:

1. Tiêu Chuẩn Ngôn Ngữ và Dữ Liệu của Thành Phố Boston về số lượng người được xác định là LOTE hoặc bị khuyết tật.
2. Các chương trình **thường được người** LOTE và/hoặc người khuyết tật sử dụng
3. Khả năng tiếp cận các chương trình và dịch vụ **thiết yếu**
4. Các nguồn lực sẵn có dành cho những cá nhân LOTE và người khuyết tật
5. Các tài liệu quan trọng
6. Nộp Đơn Khiếu Nại về Tiếp Cận Ngôn Ngữ và Truyền Thông

(1) Tiêu Chuẩn Ngôn Ngữ và Dữ Liệu của Thành Phố Boston về số lượng người được xác định là LOTE hoặc bị khuyết tật.

Có 110,376 cá nhân tại Thành Phố Boston, tương ứng với 16.9% cư dân, **nói** ngôn ngữ chính không phải là Tiếng Anh và cần được hỗ trợ để nói, đọc, viết hoặc hiểu Tiếng Anh. Nhìn chung, **có** 15,886 cá nhân, hay 2% dân số Boston, được **cho** là khiếm thính và 15,861 cá nhân, hay 2% dân số Boston, được cho là khiếm thị. Để biết thêm thông tin, hãy xem [Báo Cáo Dữ Liệu Nhân Khẩu Học về Ngôn Ngữ của Thành Phố](#) và [Báo Cáo Dữ Liệu Nhân Khẩu Học về Tình Trạng Khuyết Tật của Thành Phố](#). Để xem báo cáo này bằng nhiều ngôn ngữ, vui lòng truy cập: boston.gov/lca.

Thành Phố Boston sẽ tuân theo các Tiêu Chuẩn Ngôn Ngữ dưới đây đối với những sự kiện do Thành Phố tài trợ cũng như các Tài Liệu và Thông Tin của Thành Phố Boston.

Tương Tác Với *Người Dân* Trên Toàn Thành Phố

Thành Phố sẽ cung cấp thông báo **đa** ngôn ngữ **ở** các ngôn ngữ sau, đồng thời thông báo cho **người dân** dịch vụ thông dịch có thể được cung cấp theo yêu cầu. **Cung cấp** Ngôn Ngữ Ký Hiệu Hoa Kỳ (ASL, American Sign Language) cho các sự kiện **chứa thông tin quan trọng trên toàn thành phố**. Các Sở sẽ tham khảo ý kiến của LCA và Ủy Ban Người Khuyết Tật để có thêm hướng dẫn.

1. Tiếng Tây Ban Nha (Người Mỹ La-tinh)
2. Tiếng Trung Giản Thể
3. Tiếng Trung Phồn Thể
4. Tiếng Creole của người Haiti
5. Tiếng Việt
6. Tiếng Creole Cape Verde
7. Tiếng Bồ Đào Nha (Người Brazil)
8. Tiếng Nga
9. Tiếng Ả Rập (Tiêu Chuẩn)





10. Tiếng Pháp (Người Châu Âu)
11. Tiếng Somali

Tài Liệu/Thông Tin Quan Trọng

Thành Phố Boston phải cung cấp Tài Liệu Quan Trọng/Thông Tin Quan Trọng bằng các ngôn ngữ sau:

- Tiếng Tây Ban Nha (Người Mỹ La-tinh)
- Tiếng Trung Giản Thể
- Tiếng Trung Phồn Thể
- Tiếng Creole của người Haiti
- Tiếng Việt
- Tiếng Creole Cape Verde
- Tiếng Quảng Đông
- Tiếng Bồ Đào Nha (Người Brazil)
- Tiếng Nga
- Tiếng Ả Rập (Tiêu Chuẩn)
- Tiếng Pháp (Người Châu Âu)
- Tiếng Somali

Các Sự Kiện Tại Khu Dân Cư:

Thành Phố Boston sẽ cung cấp dịch vụ thông dịch và biên dịch cho các sự kiện của Thành Phố Boston được tổ chức tại những khu dân cư cụ thể dựa trên các **vùng** ngôn ngữ dưới đây.

- **Allston** Tiếng Trung
- **Back Bay** Không có
- **Beacon Hill** Không có
- **Brighton** Tiếng Trung, Tiếng Tây Ban Nha, Tiếng Nga và Tiếng Bồ Đào Nha
- **Charlestown** Tiếng Trung
- **Chinatown** Tiếng Trung
- **Dorchester** Tiếng Tây Ban Nha, Tiếng Việt, Tiếng Creole của người Haiti và Tiếng Creole Cape Verde
- **Khu vực trung tâm thành phố** Tiếng Trung
- **East Boston** Tiếng Tây Ban Nha
- **Fenway** Tiếng Trung
- **Hyde Park** Tiếng Tây Ban Nha và Tiếng Creole của người Haiti
- **Jamaica Plain** Tiếng Tây Ban Nha
- **Longwood** Tiếng Tây Ban Nha
- **Mattapan** Tiếng Creole của người Haiti và Tiếng Tây Ban Nha
- **Mission Hill** Tiếng Tây Ban Nha
- **North End** Không có
- **Roslindale** Tiếng Tây Ban Nha và Tiếng Creole của người Haiti



B

- **Roxbury** Tiếng Tây Ban Nha, Tiếng Creole Cape Verde và Tiếng Creole của người Haiti
- **South Boston** Không có
- **South Boston Waterfront** Không có
- **South End** Tiếng Trung và Tiếng Tây Ban Nha
- **West End** Không có
- **West Roxbury** Tiếng Creole của người Haiti

(2) Các chương trình hoặc dịch vụ **thường được người** LOTE và hoặc người khuyết tật sử dụng

Bảng dưới đây cho biết các phòng ban của sở cũng như các chương trình và dịch vụ của họ, những **cơ quan thường** tiếp xúc với những người được xác định là LOTE hoặc người khuyết tật.

Phòng Ban	Chương Trình
Ban Hợp Công Cộng	• Các Cuộc Họp của Hội Đồng Xét Duyệt Dân Sự • Các Cuộc Họp của Ủy Ban Giám Sát Nội Vụ (Internal Affairs Oversight Panel, IAOP) (không bao gồm phản hồi của công chúng) • Các Cuộc Họp Cộng Đồng của Ủy Ban OPAT (bao gồm phản hồi của công chúng) Lưu ý: Dịch vụ thông dịch được cung cấp trực tiếp, qua điện thoại hoặc qua video. Tài liệu Giáo dục An Toàn Phòng Chống Cháy Nổ được dịch hoặc được cung cấp theo yêu cầu.
Ban Điều Tra	• Biểu Mẫu Thu Thập Thông Tin khi Khiếu Nại Tuyên bố miễn trừ: Biểu Mẫu Khiếu Nại sẵn có bằng các ngôn ngữ tiêu chuẩn của Thành Phố. Có một số cách để người dân gửi khiếu nại tới OPAT để xem xét. Công chúng có thể gửi khiếu nại qua thư, điện thoại, trực tuyến hoặc bỏ tại hộp thư ở trước Văn Phòng OPAT. • Quá trình tiếp nhận khiếu nại bằng tiếng qua điện thoại Lưu ý : Có thông dịch qua điện thoại Lưu ý thêm: Hiện tại, biểu mẫu thu thập thông tin khiếu nại trực tuyến chỉ có bằng Tiếng Anh và Tiếng Tây Ban Nha do có sự thay đổi về năng lực nội bộ. Tuy nhiên, OPAT đang làm việc với Nhóm Kỹ Thuật Số (Division of

	Information Technologies, DOIT) của chúng tôi để bổ sung các ngôn ngữ khác.
--	--

Mục tiêu của các chương trình này là đảm bảo các nhóm dân số được liệt kê có quyền tiếp cận **rộng rãi trong** suốt quá trình, như đã nêu trong Kế Hoạch Tiếp Cận Ngôn Ngữ và **Truyền Thông**.

(3) Khả năng tiếp cận các chương trình và dịch vụ quan trọng

Văn phòng của chúng tôi sẽ hợp tác chặt chẽ với Văn Phòng Tiếp Cận Ngôn Ngữ và **Truyền Thông** để được hướng dẫn về cách đảm bảo khả năng tiếp cận **toàn diện với** các hoạt động, thông tin, dịch vụ và chương trình quan trọng.

(4) Các nguồn lực sẵn **có dành cho người LOTE và người khuyết tật**

Thành Phố có nhận hỗ trợ của Liên Bang. Do đó, Thành Phố có nghĩa vụ giảm **thiểu** các rào cản về ngôn ngữ và trao đổi thông tin đang là yếu tố cản trở quyền tiếp cận **rộng rãi** đối với các dịch vụ và chương trình của chính phủ. Mỗi sở có trách nhiệm thanh toán cho dịch vụ dịch thuật, thông dịch và công nghệ trợ giúp nhằm hỗ trợ quyền tiếp cận các dịch vụ, thông tin, chương trình hoặc sự kiện do Thành Phố cung cấp. Điều này bao gồm:

- ☐ Thông Dịch Ngôn Ngữ Nói: Thông dịch trực tiếp, qua điện thoại hoặc qua video từ xa
- ☐ Thông Dịch Ngôn Ngữ Ký Hiệu
- ☐ Dịch Các Tài Liệu Quan Trọng và Thông Tin Quan Trọng
- ☐ Dịch Các Tài Liệu Văn Bản
- ☐ Tiếp Cận Trao Đổi Thông Tin theo Thời Gian Thực (CART)
- ☐ Công Nghệ Hỗ Trợ
- ☐ Thiết Bị Thông Dịch Đồng Thời

(5) Các Tài Liệu Quan Trọng

Năm 2023, Văn Phòng Trách Nhiệm Giải Trình Và Minh Bạch Của Cảnh Sát đã bắt đầu xem xét các biểu mẫu, thư từ và tài liệu được sử dụng để quản lý các chương trình của mình và xác định những tài liệu được coi là quan trọng. **Văn Phòng Trách Nhiệm Giải Trình Và Minh Bạch Của Cảnh Sát** sẽ dịch các tài liệu khi nguồn lực cho phép. Các Tài Liệu chưa được dịch sẽ bao gồm Thông Báo Babel gồm nhiều ngôn ngữ. Thông báo này cung cấp cho **người dân** thông tin liên lạc để yêu cầu bản dịch miễn phí. Hãy xem các tài liệu quan trọng của chúng tôi bên dưới:

Danh Sách Các Tài Liệu Quan Trọng		
Tên Tài Liệu	Bản Dịch	Định dạng có thể truy cập có sẵn:
Tờ Rơi Thông Tin của Ủy Ban Giám Sát Nội Vụ (IAOP) cho Phòng Nội Vụ (IAD) Tài liệu này là tờ thông tin được cung cấp cho nhân viên Sở Cảnh Sát Boston và bất kỳ cá nhân nào nhận được quyết định của IAD (Phòng Nội Vụ). Tờ rơi này nhằm cung cấp thông tin về bối cảnh thành lập OPAT, những việc phòng chúng tôi có thể làm cho những cá nhân muốn kháng cáo quyết định từ IAD (Phòng Nội Vụ) của họ, quy trình kháng nghị và vai trò của IAOP (Ủy Ban Giám Sát Nội Vụ) trong suốt quy trình kháng nghị. Đây không được coi là một tài liệu pháp lý.	• English • Español/Spanish • Kreyòl Ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • العربية/ Arabic	• Bản In Chữ Lớn
Biểu Mẫu Khiếu Nại (Biểu Mẫu Thu Thập Thông Tin) Tài liệu này là một	• Tiếng Anh • Español/Spanish • Kreyòl Ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional	• Bản In Chữ Lớn

bảng câu hỏi mà Nhân Viên OPAT sử dụng để thu thập tất cả các chi tiết liên quan về khiếu nại của một cá nhân. Biểu mẫu hoàn chỉnh sẽ cung cấp cho Nhân Viên OPAT thông tin chi tiết về hành vi sai trái của cảnh sát, thông tin nhân khẩu học của người khiếu nại và thông tin liên hệ của người khiếu nại. Đây không được coi là một tài liệu pháp lý. Các biểu mẫu khiếu nại được OPAT sử dụng để tiếp nhận và xử lý các khiếu nại về hành vi sai trái của cảnh sát.	Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • العربية/ Arabic	
Bản Dịch Biểu Mẫu Chấp Thuận cho Phụ Huynh/Người Giám Hộ Tài liệu này là biểu mẫu chấp thuận tự nguyện cho phép Nhân Viên OPAT làm việc với trẻ vị thành niên để hoàn thành cuộc điều tra của OPAT. Đối tượng nhận là phụ huynh hoặc người giám hộ	• Tiếng Anh • Español/Spanish • Kreyòl Ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • العربية/ Arabic	• Bản In Chữ Lớn

B

của trẻ vị thành niên và thông báo cho họ rằng họ có thể thu hồi chấp thuận bất cứ lúc nào. Nếu hoàn thành, đơn này cũng cho phép Nhân Viên OPAT nói chuyện với trẻ vị thành niên mà không có sự hiện diện của phụ huynh hoặc người giám hộ, mặc dù phụ huynh hoặc người giám hộ sẽ được thông báo trước khi tổ chức các cuộc họp này. Tài liệu này có thể được coi là một tài liệu pháp lý.		
--	--	--

(6) Nộp Đơn Khiếu Nại về Tiếp Cận Ngôn Ngữ và **Truyền Thông**

Quý vị có quyền nộp đơn khiếu nại thấy **minh bị** phân biệt đối xử. Thành Phố không trả đũa vì một cá nhân đã nộp đơn khiếu nại cáo buộc hành vi phân biệt đối xử **vì họ bị** LOTE hoặc tình **bị** khuyết tật. Sở của chúng tôi sẽ làm việc với Văn Phòng Cập Ngôn Ngữ và Truyền Thông để giải quyết các khiếu nại.

Cách nộp đơn khiếu nại:

- **Trực Tiếp:** Yêu cầu chúng tôi cung cấp **biểu mẫu khiếu nại** bằng ngôn ngữ của quý vị.
 - [Bản In Chữ Lớn](#)
 - [Español/ Spanish-Versión en Letra Grande](#)
 - [Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole -Vèsyon an gwo lèt](#)
 - [繁體中文/ Traditional Chinese -大號字印刷版](#)
 - [Tiếng Việt/ Vietnamese - Chữ In Lớn](#)
 - [Kriolu/ Cabo Verdean Creole - Versón na Letra Grandi](#)
 - [Français/ French -Version en gros caractères](#)
 - [Af Soomaali/ Somali- Daabacaada farta weyn](#)
 - [简体中文/ Simplified Chinese- 大号字印刷版](#)
 - [Português/ Brazilian Portuguese -Versão em Letra Grande](#)
 - [Русский/ Russian -Текст крупным шрифтом](#)
 - [العربية/Arabic-نسخة بالخط الكبير](#)





- Gửi **khieu nại của quý vị đến** email: LCA@boston.gov
- Gọi đến số: 617-635-3414 để nộp đơn khiếu nại
- Gửi thư: Tải [biểu mẫu khiếu nại](#) xuống và gửi qua đường bưu điện đến
 - 1 City Hall Sq. #500
 - Boston, MA 02201
 - Language and Communications Access
 - Room 817
 - [Bản In Chữ Lớn](#)
 - [Español/ Spanish](#) - [Versión en Letra Grande](#)
 - [Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole](#) - [Vèsyon an gwo lèt](#)
 - [繁體中文/ Traditional Chinese](#) - [大號字印刷版](#)
 - [Tiếng Việt/ Vietnamese](#) - [Chữ In Lớn](#)
 - [Kriolu/ Cabo Verdean Creole](#) - [Versón na Letra Grandi](#)
 - [Français/ French](#) - [Version en gros caractères](#)
 - [Af Soomaali/ Somali](#) - [Daabacaada farta weyn](#)
 - [简体中文/ Simplified Chinese](#) - [大号字印刷版](#)
 - [Português/ Brazilian Portuguese](#) - [Versão em Letra Grande](#)
 - [Русский/ Russian](#) - [Текст крупным шрифтом](#)
 - [العربية/Arabic](#) - [نسخة بالخط الكبير](#)
- **Trực tuyến:** Điền vào [biểu mẫu khiếu nại trực tuyến](#) của chúng tôi
 - [Español/ Spanish](#)
 - [Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole](#)
 - [繁體中文/ Traditional Chinese](#)
 - [Tiếng Việt/ Vietnamese](#)
 - [Kriolu/ Cabo Verdean Creole](#)
 - [Français/ French](#)
 - [Af Soomaali/ Somali](#)
 - [简体中文/ Simplified Chinese](#)
 - [Português/ Brazilian Portuguese](#)
 - [Русский/ Russian](#)
 - [العربية/Arabic](#)

